

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 31 (1941)
Heft: 28

Artikel: D'Frölein Läderma oder Miggels Liebeserläbnis im Militärdienscht
Autor: Jemelin, Erika
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-645303>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Skizzen aus der M. S. A.

Aufzeichnungen einer Laborantin

Irgendwann, irgendwo in der Schweiz.

6½ Uhr: Tagwacht!

Aufstehen, betten, Zimmer machen. Bis 7 Uhr muß alles in Ordnung sein.

7 Uhr: Morgenessen.

7½ Uhr fangen wir mit der Arbeit im Laboratorium an.

7½ Uhr kommen die Patienten. Wir erwarten heute morgen 5 Soldaten zur Magenausheberung, 4 Patienten zu einem Blutstatus, 8 zur Blutentfernung und einige zu einer Spezialuntersuchung.

Die Magenkandidaten rücken an. Sie scheinen ganz fröhlich zu sein. Es sind zwei Deutschschweizer, ein Tessiner und ein Welschschweizer. Letzterer erklärt: „Nous venons pour les spaghettis.“ Damit meint er die Magensonden. — Nachdem sie sich im Magenausheberungszimmer niedergelassen haben, wird versucht, die Sonden hinunter zu schlucken. Es geht mehr oder weniger gut. Endlich ist es überstanden. Es fühlen sich alle wohl und bald fangen die Patienten an zu jammern, um sich die Zeit zu verkürzen, denn die Prozedur dauert ca. zwei Stunden. Alle Viertelstunden wird wieder ausgehebert. Ich trete eben ein um zum zweiten Male auszuheben. Da sitzt ja auch noch ein sechster Soldat und aus seinem Munde hängt nur noch ein 25 cm langes Stück der Magensonde heraus. Auf meine Frage wie er hierher gekommen sei, erklärt er stolz: „Man hat mich ins Laboratorium hinuntergeschickt. Ich dachte mir, es sei bestimmt zu einer Magenausheberung, daher bin ich direkt ins Magenausheberungszimmer gekommen. Um Ihnen Freude zu bereiten, habe ich den Schlauch allein und so schnell hinuntergeschluckt.“ Seine 5 Kameraden nicken begeistert und bewundernd. Leider muß ich nun dem Patienten mitteilen, daß der Arzt ein Blutbild von ihm haben wollte und keine Magenausheberung.

Meine Kollegin will eben zum dritten Mal ausheben geben, als sie entsezt zurückkommt und schließlich unbedingt zu lachen anfängt. Was ist denn los? Ich strecke auch den Kopf durch den Türspalt und es bietet sich mir ein originelles Bild. Sitzt da einer unserer Deutschschweizersoldaten, ein grauhaariger, älterer Mann. Aus dem linken Mundwinkel hängt das Magenschläuchlein heraus und aus dem rechten eine alte grobe Hakenseife. Der Patient raucht gemütlich und sieht ganz zufrieden und glücklich aus. — Darauf haben wir noch nie gedacht, daß jemand während der Magenausheberung Lust zum Pfeifenrauchen haben könnte. Von heute an wird jeden Morgen erklärt, daß das Rauchen verboten sei, da man sonst den ganzen Versuch wiederholen müsse, da die Nitotineinwirkung Veränderungen der Resultate bewirken könnte. Unterdessen sind die 4 Blutstatus fertig geworden. Die Patienten sahen interessiert zu und waren froh, daß man diese Versuche anstelle. Vielleicht

darf sie über ihre Beschwerden Aufschluß geben können, oder für den Arzt wenigstens einen Fingerzeig für die Diagnose sind? Nun werden der Reihe nach einer nach dem andern zur Senkung hereingeholt. Wir haben uns angewöhnt die Patienten nicht im Labor selbst warten zu lassen, da es solche gibt, die den Geschmack hier nicht ertragen, oder solche, denen es vom Zusehen übel wird. Jetzt ist einer unserer Welschschweizer, sonst der Held des Tages, mit einem grobhartigen Mundstück, an der Reihe. Wie ich die Spritze zur Hand nehme, fängt er an zu zittern und fragt mit unsicherer Stimme: „Ça fait mal? Vous savez, j'ai facilement peure!“ Ich bin erstaunt. Ist dies wirklich ein Soldat? Meine Kollegin hält ihn fest, damit er nicht hinfällt, wenn es ihm schlecht werden sollte. Nach einem Augenblick ist alles fertig und er wird strahlend entlassen.

Bis um 12 Uhr sind wir mit den Ausheberungen fertig. Die Blutstatus sind ausgezählt und differenziert, die Magensekrete sind zum Teil schon titriert, d. h. es wurde deren Säuregehalt festgestellt. Außerdem wurde das Ausgehebete im Mikroskop untersucht.

12 Uhr: Mittagessen. Wir essen mit den Schwestern zusammen. Soldatenkost. — Dann wird von 2—6 Uhr weitergearbeitet. Wenn Notfälle kommen, natürlich auch außerhalb dieser Stunden. Einmal kommt nachts ein Halsabstrich, der auf Diphtherie zu untersuchen ist. Ein andermal hat ein Patient Leibschermerzen und es besteht der Verdacht auf Blinddarm. Da müssen wir sofort die weißen Blutkörperchen zählen, denn von deren Zahl hängt es oft ab, ob der Kranke zur Operation geschickt wird oder nicht.

Wir haben Soldaten, die alles über sich ergehen lassen und froh sind, daß man sich alle Mühe gibt, die Quelle ihrer Beschwerden herauszufinden. Wir haben andere, die sich rundweg weigern, etwas machen zu lassen und die damit dem Arzt eine gründliche Untersuchung und Beobachtung erschweren. Es gibt solche, die, nachdem man sie ein paar Wochen mit Diät gepflegt und gehegt hat, bei ihrem ersten Ausgang Alkohol trinken oder Fleisch essen und damit den ganzen Erfolg der letzten Wochen zunichte machen. Solche, die immer schimpfen und sich über die M. S. A. beklagen und doch nie entlassen werden können, da sie immer wieder neue Beschwerden haben, sobald der Arzt erklärt, daß sie nun gesund genug seien, um zur Truppe zurückzugehen zu können. Solche, die fast nicht warten können, bis man sie wieder zu ihrer Einheit läßt.

Es ist hier wie überall, sei es nun im Aktivdienst oder im Zivilleben. Es gibt Angenehmes und Schönes und weniger Angenehmes. Die Hauptsache aber ist, daß jeder Mann und jede Frau ihre Pflichten an dem Ort erfüllen, an den sie hingestellt worden sind, und alle ihr Möglichstes tun, dem Vaterlande zu dienen.

D' Fröilein Läderma oder Miggels Liebeserlähniss im Militärdienst

Von Erika Jemelin

We dr Miggel albe i dr Freizyt uf ne Sprung i sys meh weder bescheidnige Stübli gange isch, um sich z'schabe, het er jersch dr Spiegel, wo über dr alterschwache Komode ghanget isch, am Fänschter vorne müesse besichtige, vo wäge dr bessere Belüftigting.

Wie-n-es öppé geit him rasiere, dr Miggel het sich mit Usduur u viel Flyß vgeist und hie und da e gwundrige Blick zum

Fänschter us gworse. Bis eines schönen Tages vis-à-vis abefalls es Fänschter uf gange isch und e Trouensperson mittleren Alters het afa zu ihm übere lächle u nicke. Dr Miggel isch, wie jede rächtige Territorialer, a serigi Erfolge gwöhnt gsi u sys Härz hätti kei Schlag schäller ta. Pfifsend het er ds Rastermäffer ufozge u sym beträchtliche Bart dr Garus gmacht. Rid öppé, daß er sich bsunders gschiickt hätti; warum ou pressiere, wenn's

anders o geit! Aber wo-n-er nach ere Biertelstund, natürlich ganz vo ungefähr, wieder übere liegt, isch die lächelndi Jungfere geng no uf Biket gstande u het ihm erneut zuegnicht.

Wo-n-er du gschniglet u nach Eau de Cologne duftend zur Hustür use cho isch, um i dr Gartewirtschaft näbea e Schlummetrunk hinder d'Gurgle z'schütte, flügt ihm unversehens es Päckli Cigarette vor d'Füeß. Tischt het dr Miggel gwücht, was es gschlage het.

"I danke im Name vo de Kamerade", het er use grüest u sich tiffig us em Berych vo däm gönnerhafte Lächle zu sym Abeschoppe grettet.

Am nächstte Tag het er du i dr Mittagsposse die Cigarette under die andere Soldate verteilt.

"Vo dr Frölein Läderma", het er gseit u i syne chegelse-brune Tessinerouge het es gwätterlüchelt. Er het nämlich d'Cigarette-Spändere ganz im Stile „Frölein Läderma“ touft, will usser ihrem Zukerlächle alles an-ere läderig usgesehet.

Aber d'Cigaretts hei nume bescheide es großgeplante Annäherungsmanöver ygleitet. Was weiss o fo-ne Tätel vom=e-ne liebeshunggrige, vom Läbe stiefmüettersich behandelte Jungfere-härz! Meh weder nüt!

"D'Frölein Läderma" isch stramm uf ihrem Poschte gschtande, das mueß ihre dr Ryd lab. Zu jeder Tages- u Nachzeit het ihres duurgwälzte Hount em Miggel entgäegglächlet u we-n-er nume e chlei uspaßt hätti, wär ihm ihres jungmädchen-hafte Erröte nid entgange. Aber äbe, dr Miggel isch gäge jede Flirt immun u eigetlech es hoffnungsloses Liebesobjekt gsi. Het er doch daheim e bildschöni Frau u drei reizendi Chinder gha.

Z'ersch fründlech, nachhär es bißli ironisch u z'letscht fasch widerwillig het er die verschidnige Liebesgabe, wo-n-ihm sy treui Verehrere het lab zuecho, verdankt u se schuerstraks a syne Kamerade wntergleitet. Im Zivil isch dr Miggel nämlich Prokurist u stolze Eigentümer vo-n-ere wunderbare Villa gsi. Aber was weit er? Im Soldaterof isch öppen-e jede glych, syg er jis en arme Tüüfel oder heig er e huuse Gäßl.

Langsam het ne d'Angänglichkeit vo dr Jungfer Läderma asa längwyle. Da isch, am=e-ne sunnige Junimore, wo-n-er unde im Magazin z'tüe gha het, d'Frou Prokurist u aßschwäbe. Im e neue Himbeerfarbene isch sie em Miggel zärtlich um e Hals gfallen u syne drei Sprößlinge hei ne fasch umbracht, so stürmisch hei si ne gmüntschelet. Strahlend het dr Miggel die Zärtlichkeitsusbrüch erwideret u mit Genuegtung bemerk, daß sy Verehrere, d'Frölein Läderma, vom Fänschter us die liebevollie Szene beougapflet het.

"Tischt wird ere ds Scharwänzle de scho vergah", het er heimlech dänkt u derby usgschnuuset.

Aber i ha ja gseit, wie wenig sich e Ma im=e-ne Trouehärz uskennt, bfinders im e verliebte. Die Familienszene het dr Jungfer Läderma nid öppen dr Boge gäh u ihri Liebesgäfiehl uf eine andere Fäldgraue gleitet, im Gägeteil. Tischt isch's um alles gange!

Am nächstte Morge, wo dr Miggel ahnungslos sy halb erblindet Spiegel a d'Heiteri züglet u derzue „Dein ist mein ganzes Herz“ pfiffe het, flügt mit em=e-ne dumpfe Chlapf es großes Päckli i ds Zimmer.

„Das gseht nid nach Abschied us“, het dr Miggel gmurmlet und e ganz verschäderete Ardbereichueche uspackt. Grad wo-n-er sech bfunne het, ob er jis soll richtig wüetig wärde u där Liebespaketzuefuehr es And mache, gseht er, daß e Brief derby isch. E chlei rot verschlarget u chläberig, aber nume ds Cuvert, dr Inhalt het nid glitte gha und isch folgende gsi:

„Lieber Soldat,

Ich habe mich lange besonen, ob ich Dir schreiben will. Da ich jedoch übermorgen die Stelle wechsle, weil die Frau

sagt, ich stehe zuviel am Fenster, so muß ich Dir jetzt mein Herz ausschütten. Ich liebe Dich. Hab nur keine Angst, ich weis, daß Du verheiratet bist, aber ich kann schweigen wie das Grab.

Es grüßt und küßt Dich

Frieda.

Dr Miggel het rasiere la rasiere sy, sech uf ds gichtchrante Kanapee gsezt u glachet, eisach glachet was het use möge.

„Däm seit me Chance“, het er sym Fründ gseit, wo-n-er isch cho abhole, u het ihm freigibig vo däm Ardbereibrei mit Chuecherouft abote.

„D'Madame vom Frieda würd allwäg grozi Ouge mache, we sie um ds Schicksal vo ihr-ne Spysschrankfischbarkeit wüfft!“

Ohni bsundere Zwüschefall isch dä Tag, wo so verheizend agfange het, verbry gange und ou am nächstte het sich wyters nüt Wälterischüternds ereignet. Dr Miggel het ds Fänschter gmide wie Gift und isch im Louffschritt zur Hustür v und us. Kei Minute isch er sicher gsi vor Friedas liebeshungrigem Blat und nach all däne Erfahrigre het er nid gwücht, was ihre ds Häz, wo schyns gar nid us Läder isch gsi, no chönnit diktire. Aber alles isch über Erwarte quet gange. Und ändlech am übernächste Morge het dr Miggel seeleruehig dr Spiegel zum Fänschter chönne zügle u sech i Gmüetsrueh rasiere, ohni vom=e-ne verquäflichte Ardbereichueche inklusive Liebesbrief heimgesueht z'wärde.

Tei e chly usgschnuuset het er, wo-n-er um e Husegge gschwänzt u zum Morgeturne gange isch.

„Hoch, tief, hoch, tief“, het dr Korporal i die früschi Morge-luft usf kommandiert, u die verschiedene Corpus humanus sy im erschte Sunnelechtn usf und abe gschnellt. Rings um Turnplatz sy verschlafrnigi Hüser mit no gschlossene Läde gschtande; es isch nämlich no frueh gsi u die gwöhnliche Stärbleche hei sech no schnäll einisch us die andere Syte dräibt.

Aber plötzlech, wo dr Miggel syne brune Arme gäge himmel schleuderet u sy Brutschthaschte sech dehnt u wytet, gelt i dr allernächste Nächti e Lade usf u dr Jungfer Läderma ihres strahlende Gsicht erschynnt im Rahme. Schnäll macht dr Miggel Rumpfbeuge u blibt es Rüngli länger dunde, als grad nödig wäri gsi. Bilicht het er sich ja trumpiert u die Erschynng isch u e ne Art Verfolgigswahn zrügg z'füehre. Nachdäm aber dr Korporal „Hoch“ kommandiert het, isch em Miggel dr Arnscht vo dr Situation klar worde. Was dort obe gwunke, gnickt u glachet het, isch kei Fata Morgana oder Usgeburt vo-n-ere erregte Fantasie, sondern leibhaftig d'Frölein Läderma gsi. D'Cigarette-Aprilose-Chocolat-Biskuits- und Ardbereichuechepänder, d'Frölein Läderma mit lädriger Poschtur, glöcklete Durwälle, falsche Zähn und em=e-ne dür nüt usztrybende zuckerlüche Lächle. D'Jungfer Läderma mit em liebeshunggrige, vom Läbe vergähnige Häz. Strategisch beurteilt isch dä Stellewächsel gar nid so übel gsi.

Grad het dr Miggel innerlich die anhänglechi Chlette nach Honolulu oder süssch wyt wäg gwünscht, wo sy Kamerad zur Linke ne müpft u seit:

„Eh, lue dert das härzige Chrabi! Wie die mir winti u zuelächlet! Die laden-i hüt am abe i ds Kino v. Findisch se nid nätt!“

„Soomäzig nätt“, het dr Miggel zwüsche hoch und tief fürre ghonorzet und em Lachchrampf, wo-n-ihm langsam zum Halszäpfli ufgiftige isch, dür tiefs Usatme Luft gmacht. „Biel Glück u mys spezielle Komplimänt zu där reizende Grobrig“, het er no schynheilig bygfüegt u d'Fröid über dä quet, vom Schicksal so glüngnig arrangiert Uswäg hät ne no fasch derzue verleitet, em Kamerad d'Hand z'schüttle. Aber er het's du doch lab sy und ihm derfür him Mittagäße es Bier zahlt, was sicher nid es z'höchs Lösegäld isch gsi. Süssch fraget nume dr Miggel!